

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
August 5 - 11**

**Sunday 5 (11th Sunday after Pentecost)**

8:00 For Our Parishioners  
9:30 Health & God's Blessings for Ann Goot.....Kate & Ben Montross  
Health & God's Blessings for Daria.....Bidnyk family  
Health & God's Blessings for Patricia Mead.....Sister  
Health & God's Blessings for Nadia.....Halyna

**Monday 6 (Transfiguration of Our Lord Jesus Christ)**

9:00 +Myroslawa Hordynsky.....Lada & Larissa  
+Chrystyna Baranetsky.....Milanytch family  
7:00 PM +Dorota Honczaryk.....Anna Jacewicz

**Tuesday 7 (St. Dometius, venerable-martyr)**

7:45 +Dorota Honczaryk.....Anna Jacewicz

**Wednesday 8 (St. Emilian, bishop; Sts. Eleutherius & Leonidas, martyrs)**

7:45 +Maria Demko.....Товариство Самопоміч

**Thursday 9 (St. Matthias, apostle)**

7:45 +Dorota Honczaryk.....Julia & Myron Hrywna

**Friday 10 (St. Lawrence, martyr)**

7:45 +Dorota Honczaryk.....Dorota, Walter, Lukas & Martha

**Saturday 11 (St. Euplus, martyr)**

7:45 +Maria Semanychyn (PAN).....Family  
+Wasyly & Mykola Struk.....Family  
+Alexandra Huryn Fedoruk, Adam Huryn & all deceased of Huryn family & Sviatoslav Fedoruk  
.....Marijka Tershakovec & family

5:00 PM +Dmytro Wolowodiuk.....Catherine Wolowodiuk  
+Joseph Towarnycky.....Wife Lydia & family  
+Julian & Bozena Fusiak.....Daughter Lydia  
+Yuriy Ukrainskyj.....Family

**St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church**



**У**

**КРАЇНСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВ.  
ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**

Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ  
Сотрудник:  
о. Микола Бичок, ЧНІ  
Завідує канцелярією:  
Ксеня Гапій  
Дяк та диригент церковного хору:  
Михайло Стацишин  
\*\*\*\*\*  
Pastor:  
Rev. Taras Svirchuk, CSsR  
Assistant pastor:  
Rev. Mykola Vychock, CSsR  
Office administrator:  
Ksenia Hapij  
Cantor & choir director:  
Michael Stashchyn

\*\*\*\*\*  
**Marriages & Baptisms by  
appointment only**  
\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628  
Phone: (973) 371-1356  
FAX: (973) 416-0085  
Web site: www.stjohn-nj.com  
E-mail: stjohn-nj@outlook.com  
Facebook: St. John Ukrainian  
Catholic Church Newark NJ  
YouTube: St. John UCC Newark NJ  
Preschool: (973) 371-3254



Коли ваші руки не можуть обійняти  
найдорожчу Вашому серцю людину,  
тоді обіймайте її своїми молитвами.

When your arms cannot embrace  
someone who is very dear to your heart,  
embrace them with your prayers.

## 11<sup>th</sup> Sunday after Pentecost Prefeast of the Transfiguration

**Sunday tropar, tone 2:** When You went down to death, O Life Immortal,\* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.\* When You raised the dead from the nether world,\* all powers of heaven cried out:\* "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"

**Tropar of the Prefeast, tone 4:** O faithful, let us celebrate in advance\* the joy of the transfiguration of Christ.\* Let us rejoice in this prefestive time and cry out:\* Behold the day of heavenly joy draws near,\* for the Lord goes up to Mount Tabor to shine with the light of his divinity. *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 2:** You rose from the tomb, O almighty Savior\*; and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose\*. Creation saw and rejoices with You, and Adam exults\*. And the world, my Savior, sings Your praises for ever.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Kondak of the Prefeast, tone 4:** Today the whole human race prepares\* to reflect the radiance of divine splendor\* brought about in the transfiguration of Christ:\* and it cries out with joy;\* Christ is transfigured in order to save all of us.

**Prokimen, tone 2:** The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

**Verse:** *The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.*

**Epistle:** A reading from the first Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (9: 2-12) Brothers! You are the very seal of my apostolate in the Lord. My defense against those who criticize me is this: Do we not have the right to eat and drink? Do we not have the right to marry a believing woman like the rest of the apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Is it only myself and Barnabas who are forced to work for a living? What soldier in the field pays for his rations? Who plants a vineyard and does not eat of its yield? What shepherd does not nourish himself with the milk of his flock? You may think the reasons I am giving are merely human ones, but does not the law itself speak of these things? It is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox while it treads out grain." Is God concerned here for oxen, or does he not rather say this for our sakes? You can be sure it was written for us, for the plowman should plow in

## 11-та неділя після Зісл. Св. Духа Передсвяття Переображення

**Тропар воскресний, глас 2:** Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,\* тоді ад умертвив Ти блистінням божества.\* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,\* всі сили небесні взивали:\* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

**Тропар Передсвяття, глас 4:** Ідімо назустріч Христовому переображенню,\* світло торжествуючи, вірні, це передпразденство,\* і кличмо: Надійшов день Божої радості,\* восходить на гору Таворську Владика,\* щоб засяяти красою Свого божества.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 2:** Воскрес єси з гробу, всесильний Спасе,\* і ад, увидівши чудо, зжахнувся, і мертві востали,\* а творіння, бачачи, радується разом з тобою,\* і Адам веселиться, і світ, Спасе мій, оспівує Тебе повсякчасно.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак, глас 4:** Днесь божественним переображенням уся людська істота божественно сіяє,\* радісно кличе:\* Переображується Христос,\* спасаючи усе.

**Прокімен, глас 2:** Кріпость моя і пісня моя – Господь, і став мені спасенням.

**Стих:** *Караючи покарав мене Господь, та смерті не передав мене.*

**Апостол:** До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання (9: 2-12) Браття! Коли іншим я не апостол, то бодай вам, бо ви, у Господі, є достовірним доказом мого апостольства. Ось моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо права водити з собою сестру-жінку, як інші апостоли, брати Господні, і Кифа? Чи може один я і Варнава не маємо права не працювати? Хто колись власним коштом ходив у похід? Хто садить виноградник, і не їсть із нього плоду? Хто пасе стадо, і не живиться молоком від стада? Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього? Таж у законі Мойсея написано: "Не зав'язуй рота волів, як молотить." Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бож ради нас написано, що, хто оре, мусить орати в надії, і хто молотить, -

## ST. ALPHONSUS LIGUORI

August 1<sup>st</sup> marked the anniversary of the death of St. Alphonsus Liguori, founder of the Congregation of the most Holy Redeemer – the Redemptorists.

St. Alphonsus was born near Naples, Italy in 1696. As a competent lawyer he entered the priesthood and immediately began his ministry among the poorest of the poor. He founded the Redemptorists in 1732 to work for the most abandoned souls by preaching the word of God. St. Alphonsus was a prolific writer. He published one hundred eleven works, which have appeared in over seventy languages in more than 21,000 editions.

The Congregation of the Redemptorists took root in Italy and after a difficult beginning spread north of the Alps and across Europe, to the United States and Canada and all over the world. What started from a tiny seed grew into a gigantic world-wide tree where thousands upon thousands seek refuge and spiritual renewal. Geographically there is hardly any country where Redemptorists have not worked. Following in the footsteps of St. Alphonsus Liguori and 17 other confreres who have been canonized or beatified, today approximately 5,300 Redemptorists serve in 78 countries throughout the world.

In 1907 Father Achille Delaere, a Belgian Redemptorist, started the eastern branch of the Redemptorists and dedicated his missionary life to the service of the Ukrainian people in Canada, work that later took root in Ukraine.

Let us pray for the Congregation of the Redemptorists and let us sincerely thank the Ukrainian Redemptorist Fathers for working for our parish since 1947– for 71 years!

Please note that **St. John's Montessori Pre-school** is accepting applications for the school year starting September 2018. Please call Olenka Makarushka Kolodiy (973-763-1797)

## СВ. АЛЬФОНС ЛІГУОРІ

1-го серпня є річниця смерті св. Альфонса Лігуорі, засновника Чину Найсвятішого Избавителя, отців Редемптористів.

Св. Альфонс народився біля міста Неаполя, в Італії 1696. Він, компетентний адвокат, став священиком і відразу почав працю з найбіднішими. Він заснував Чин отців Редемптористів 1732 року, щоб працювати з покинутими душами, яким проповідував слово Боже. Св. Альфонс був видатним письменником, який видав сто одинадцять праць, які були перекладені на понад сімдесят мов у більше, як 21,000 виданнях.

Чин отців Редемптористів заснований в Італії і після трудних початків простягнувся на північ від Альп, по всій Європі, до Америки, до Канади та по всьому світі. Праця, яка почалася від маленького зернятка, розрослася на колосальне дерево, при якому тисячі і тисячі людей шукають притулку та духовної віднови. У світі є мало країн, де би Редемптористи не працювали. 5,300 Редемптористів пішли слідом за св. Альфонсом Лігуорі та за 17 співбратами, яких проголосили святими або блаженними і вони сьогодні працюють в 78 країнах світу.

1907 року бельгійський Редемпторист отець Ахіл Деляре почав східну галузь Редемптористів, які посвятили своє життя для цього, щоб служити українцям в Канаді і пізніше в Америці та Україні.

Ми молимося з вдячністю за Чин Редемптористів та дякуємо українським отцям Редемптористам, що від 1947 року (71 років) працюють з парафіянами нашої парафії.

Пригадуємо, що **Монессорі Передшкілля нашої церкви** приймає аплікації на рік 2018-19. Прошу дзвонити до Оленки Макарушки Колодій (973-763-1797)



**Mark Pulyk**, son of Iryna and Serhiy Pulyk And **Maria Eva Frankewycz**, daughter of Deanna (Yurchuk) and Borys Frankewycz were baptized in our church. We pray to our Almighty Father to keep little Mark and little Maria under His special care so that they can grow to be of pride and joy to their parents and to their community.



У нашій церкві охрестили **Марка Пулика**, сина Ірини та Сергія Пуликів та **Марію Еву Франкевич**, донечку Діани (Юрчук) та Бориса Франкевичів. Молимо Всевишнього Господа, щоб тримав маленьких Марка та Марію під Своєю особливою опікою, щоб вони росли на потіху своїм батькам та своїй громаді.

## ANNOUNCEMENTS

### AUGUST

**11th - 12th - The Sister Servants** invite you to St. Mary's Villa in Sloatsburg NY to their 64th annual Dormition Pilgrimage. The main celebrant and homilist will be His Beatitude Our Patriarch Sviatoslav and he will be assisted by seven bishops and priests from various corners of the United States and the world. Please view their full schedule at: [www.ssmi-us.org](http://www.ssmi-us.org)

**19th - 12:00 noon** - there will be a Ukrainian flag raising ceremony at the Union Township Municipal building at 1976 Morris Avenue on the occasion of the celebration of the 27th anniversary of Ukraine's independence. The Ukr. Congress Committee invites all Ukrainians, parish members, community, women's, youth and veteran's organizations to attend with their flags. 1:30 pm a luncheon and artistic program will follow at the Ukrainian Community Center at 140 Prospect Avenue, in Irvington.

**24th - Ukraine's Independence Day**

Give your children a most valuable gift - knowledge of the Ukrainian language, history and traditions. **Enroll them into our «New Ukrainian School».** It is here, that in a pleasant and friendly atmosphere your child will learn the alphabet; will learn to read and write in Ukrainian; will learn the sound of the language; will become acquainted with the history and culture of Ukraine; will learn about all of the religious holydays that are the backbone of the traditions of our people. Involve your children in Ukrainian life and do so from an early age. For further information please contact our parish office. We hope to meet your child in the fall. The first day of school will be on Thursday, September 6th.



Подаруйте своїм дітям найціннішу перлину - знання рідної мови, історії і традицій. **Запишіть їх до нашої «Нової Української Школи.»** Саме тут, у приємній, товариській атмосфері, Ваша дитина вивчить абетку; навчиться читати і писати українською мовою; вивчить гармонію мови; познайомиться з історією, культурою неньки України; ознайомиться із всіма релігійними святами, які є кістяком традицій нашого народу. Підтримайте бажання залучення до всього українського з молодшого шкільного віку! За більшими інформаціями просимо звернутись до парафії нашої церкви. Надіємось познайомитись із Вашою дитиною восени! Нова Школа починає навчання в четвер, 6-го вересня.

## ОГОЛОШЕННЯ

### СЕРПЕНЬ

**11-12-го - Сестри Служебниці** запрошують вас до своєї вілли в Словтсбург на 64ту прощу на свято Успення. Цього року головним служителем та проповідником буде їх Блаженство Патріарх Святослав Шевчук а йому співслужитимуть сім владик та священники з різних кутів Америки та світу. Повний розклад відправ можна оглянути при адресі: [www.ssmi-us.org](http://www.ssmi-us.org)

**19-го** - о 12:00 год. в міській ратуші за адресою 1976 Morris Ave, Union відбудеться піднесення українського прапора в 27-му річницю Незалежності України. Український Конгресовий Комітет заруше громадян, парафіан наших церков та всі політичні-суспільно громадські, жіночі, молодечі та ветеранські організації прибути з прапорами і прийняти участь в цьому святі. О год. 1:30 в Народному домі (140 Prospect Ave., Irvington) відбудеться святковий обід.

**24-го - День Незалежності України**

hope and the harvester expect a share in the grain. If we have sown for you in the spirit, is it too much to expect a material harvest from you? If others have this right over you, is not our right even greater? But we have not used this right. On the contrary, we put up with all sorts of hardships so as not to place any obstacle in the way of the gospel of Christ.

**Alleluia Verses:** *The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.*

*Lord, grant victory to the king, and hear us in the day that we shall call upon You.*

**Gospel:** Matthew 18: 23-35

The Lord said: "The reign of God may be said to be like a king who decided to settle accounts with his officials. When he began his auditing, one was brought in who owed him a huge amount. As he had no way of paying it, his master ordered him to be sold, along with his wife, his children, and all his property, in payment of the debt. At that the official prostrated himself in homage and said, "My lord, be patient with me and I will pay you back in full." Moved with pity, the master let the official go and wrote off the debt. But when that same official went out he met a fellow servant who owed him a mere fraction of what he himself owed. He seized him and throttled him, "Pay back what you owe," he demanded. His fellow servant dropped to his knees and began to plead with him, "Just give me time and I will pay you back in full." But he would hear none of it. Instead, he had him put in jail until he paid back what he owed. When his fellow servants saw what had happened they were badly shaken, and went to their master to report the whole incident. His master sent for him and said, "You worthless wretch! I canceled your entire debt when you pleaded with me. Should you not have dealt mercifully with your fellow servant, as I dealt with you?" Then in anger the master handed him over to the torturers until he paid back all that he owed. My heavenly father will treat you in exactly the same way unless each of you forgives his brother from his heart."

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia!

**CONGRATULATIONS** to Kenyatta (Ross) and Roman Lemega on their marriage. We ask our Dear Lord to grant them happiness and health for very many years to come.



**ПОЗДОРОВЛЯЄМО** Кеняту (Росс) та Романа Лемегів з нагоди їхнього вінчання. Просимо Господа Бога, щоб даував їм щастя та здоров'я на многії та благії літа.

молотить теж у надії, що матиме щось із того. Коли ж ми сіяли у вас духовне, то чи велика річ, коли пожнем ваше тілесне? І коли інші мають це право над вами, чому радше не ми? Однак, ми не користуємося цим правом, а ввесь час терпимо, щоб не робити ніякої перешкоди Євангелії Христовій.

**Стихи на Алілуя:** *Вислухайте Тебе Господь у день печалі, захистить Тебе ім'я Бога Якова. Господи, спаси царя і вислухай нас, в який тільки день призовемо.*

**Євангеліє:** Від Матея 18: 23-35

Сказав Господь притчу оцю: "Царство Небесне схоже на царя, що хотів звести рахунки з слугами своїми. Коли він розпочав зводити рахунки, приведено йому одного, що винен був десять тисяч талантів. А що не мав той чим віддати, то пан і звелів його продати, а й жінку, дітей і все, що він мав, і віддати. Тоді слуга, впавши йому в ноги, поклонився лицем до землі й каже: Потерпи мені, пане, все тобі поверну. І змилосердився пан над тим слугою, відпустив його й подарував йому борг той. Вийшовши той слуга, здивав одного з своїх співслуг, який винен був йому сто динаріїв, схопив його й заходився душити його, кажучи: Віддай, що винен. Тож співслуга його впав йому в ноги й почав його просити: Потерпи мені, я тобі зверну. Та той не хотів, а пішов і кинув його в темницю, аж поки не поверне борг. Якже побачили товариші його, що сталося, засмутились вельми, пішли до свого пана й розповіли йому про все сподіяне. Тоді його пан покликав його і сказав до нього: Слуго лукавий! Я простив тобі ввесь борг той, бо ти мене благов. Чи не слід було й тобі змилосердитись над твоїм товаришем, як я був змилосердився над тобою? І розгнівавшись його пан, передав його катам, аж поки йому не поверне всього боргу. Отак і мій Отець Небесний буде чинити вам, якщо кожний з вас не прощатиме братові своєму з серця свого."

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алілуя, Алілуя, Алілуя.